|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL INFORMATION | Sofia Di Giorgio |
|  | |
| 61498_479097035751_716280751_6832327_6481165_n (2) | Carrer de Consell de Cent 29, 5° 2°, 08014, Barcelona, Spain |
| (0034) 646 176 796  (0039) 328 1780457 |
| sofiadigiorgio89@gmail.com |
| <http://es.linkedin.com/pub/sofia-di-giorgio/57/a5b/997> |
| skype: sofia.di.giorgio |
| Sex Female | Date of birth 23/06/1989 | Nationality Italian |

|  |  |
| --- | --- |
| WORK EXPERIENCE |  |

|  |  |
| --- | --- |
| (July 2013)  (May – July 2012) | Internship |
| Multisignes, Banyoles, Spain. [http://www.multisignes.com](http://www.multisignes.com/) |
| Spanish subtitling for the deaf and the hard of hearing |
| Project coordinator (internship) |

TransPerfect Translations, Passeig de Gràcia 11, Esc A, 3º 08007 Barcelona, Spain

Project coordination, Translations, Proofreading and post-editing, Italian language tests by phone

(June – August 2009) Babysitter

(2007 – 2012) Private lessons of Italian and English

|  |  |
| --- | --- |
| Touristic guide  FAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)  Turistic guide  FAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)  (May 2007 and 2008)  EDUCATION AND TRAINING | T |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| (September 2012 – June 2013)  Turistic guide  FAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)  Turistic guide  FAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)  Turistic guide  FAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)   |  | | --- | | Universitat Autònoma de Barcelona, Passeig de Setembre 08290 Cerdanyola del Vallès, Spain | | Subtitling, subtitling for deaf people, Dubbing, Audio description, Voiceover, Multimedia, Localization of video games  8,5/10 | | Master in audiovisual translation (from English into Spanish) |
|  |
|  |

Turistic guide

FAI - Fondo per l’ambiente italiano (Italian environment fund)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Catalan course  Linguistic normalization centre of Barcelona  Basic 1  (April – June 2012)  French course level 2  Cotxeres civic centre, Carrer de Sants, 79, Barcelona, Spain  (April – June 2012)  Bachelor in Linguistic Sciences (specialty: languages and techniques for information and communication)  Catholic University of Sacred Heart, Milan, Italy  Linguistic and literary proficiency in English and Spanish, Theories of communication, History of cinema, radio and television  109/110  (October 2008 – February 2012)  (October 2011 – January 2012)  International Thesis Scholarship  University of Edinburgh, Scotland  (August 2012 – January 2011)  Erasmus Exchange Programme in Spain  Faculty of Communication at the University of Navarra, Pamplona (specialty: audiovisual communication)  DELF (Diplôme d'Etudes de Langue Française)  Centre Culturel Français, Milan, Italy  B1 (80/100)  2009  English course certificate  CL English School in Northfields, London, England  Upper-intermediate  August 2007  High school leaving qualification in science education (specialty: bilingual)   |  | | --- | | Senior high school specializing in science education “Galileo Galilei”, Erba, Italy  English, French, Latin, History of art  70/100 | |  | |  |   2003 - 2008  PERSONAL SKILLS | pp |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Mother tongue | Italian | | | | |
|  |  | | | | |
| Other languages | UNDERSTANDING | | SPEAKING | | WRITING |
| Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production |  |
| English | C2 | C2 | C1 | C1 | C2 |
|  |  | | | | |
| Spanish | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
|  |  | | | | |
| French | B1 B1 B1 B1 B1  Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user  Common European Framework of Reference for Languages | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| Communication skills | - Communication and intercultural skills: thanks to my studies and my experiences abroad  - Team working  - Concentration |

|  |  |
| --- | --- |
| Organisational / managerial skills | - Good organisational skills  - Precise, reliable, independent  - Willing to travel |

|  |  |
| --- | --- |
| Job-related skills | - Translation, localization, proofreading and post-editing EN & ES > IT  - Windows  - Software CAT: Déjà Vu, Wordfast Anywhere, SDL Trados  - Dragon Naturally Speaking 12.0 |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Computer skills | Good computer skills: internet, email and Office 2007 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Other skills | - I have attended classical and electric guitar lessons for 10 years. I play the guitar since I was 9  - I took part in many concerts and festivals with several music bands, playing the guitar and the electric bass  - Interest in music and cinema |

|  |  |
| --- | --- |
| Driving licence | Full driving licence (European), category B |

|  |  |
| --- | --- |
| ADDITIONAL INFORMATION |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Conferences | Assistance to the Advanced Research Seminar on Audio Description (ARSAD) 2013 in Barcelona |
| ANNEXES |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | - Open Water Diver PADI in June 2012  - Yoga course from April 2012  - PADI Scuba Diver in December 2011  - Blood donor at AVIS, Erba, Italy  - Volleyball player for 2 years in “U.S. Villa Romanò”, Inverigo, Italy |